

## Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas

(妊婦・乳幼児健診と予防接種)



Para fazer o exame que deseja traga a sua Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou), os respectivos Questionários para o Exame de Saúde (Kenkou Shinsa hyou) ou o Questionário de Exame Preliminar para Vacinação (Yobou Sesshu Yoshin hyou). Caso não tenha alguns desses questionários, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

Maiores informações:

Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (Kodomo Hoken Fukushi-ka)  
Seção de Saúde Materno-Infantil (Boshi Hoken-gakari)

☎ (059) 354-8187

### Exame de Saúde

Gestantes, nutrizas e bebês (de 4 meses e 10 meses)	Dentário para gestantes	Crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)
 4 meses 10 meses	 Dentário para gestantes	 1 ano e 6 meses 3 anos e 6 meses
Nas instituições médicas designadas da província de Mie	Nas instituições médicas designadas	Prédio "Sougou Kaikan" 5º andar

Outros: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial para ajudar no custo do exame de 1 mês e do teste de audição neonatal. O subsídio é de até 3.000 ienes. Antes do teste é necessário ter o cupom de subsídio.

### Vacinas preventivas (Yobou Sesshu) aplicadas pelas instituições médicas

- ◆ Vacina contra Rotavirus
- ◆ BCG
- ◆ Vacina dupla (difteria, tétano) (Nishu kongou)
- ◆ Vacina tetravalente (poliomielite, difteria, coqueluche, tétano) (Yonshu kongou)
- ◆ Vacina Hib (contra meningite)
- ◆ Vacina contra catapora (Mizubousou)
- ◆ Hepatite B
- ◆ Vacina Mista sarampo/rubéola (Mashin fuushin kongou)
- ◆ Encefalite Japonesa (Nihon nouen)
- ◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (Shikyuu keigan yobou)
- ◆ Vacina contra pneumococo infantil (Shouni-you haien kyukin)

Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (Yobou sesshu yoshin-hyou). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (Ininjou). Caso necessite da procuração entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (Yobou sesshu hiyou ichibu hojo) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças com idade entre 1 a 4 anos. O subsídio é de até 3.000 ienes. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação. (o subsídio é pago uma única vez por pessoa)



Cupom para o subsídio da vacina da caxumba

### Exame dentário para crianças pequenas

- Alvo: 2 anos e 6 meses e 3 anos e 6 meses  
Local: Instituição odontológica encarregada  
Outros: Será enviado um comunicado para a criança correspondente



### Balcão de Consultas (相談窓口)

Sobre o dia a dia para estrangeiros:

**diariamente** 9h-17h  
(exceto nas segundas-feiras e feriados)

Sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no Japão:

**17 de setembro** (domingo) 13h-16h  
É necessário fazer reserva

YIC - Centro Internacional de Yokkaichi (Yokkaichi Kokusai Kouryuu Center)  
5º andar do prédio norte da Prefeitura de Yokkaichi. ☎ (059) 353-9955



## Festival de Ciclismo e Esportes de Yokkaichi 2023

(2023四日市サイクル・スポーツ・フェスティバル)

No domingo, 29 de outubro será realizado o Festival de Ciclismo e Esportes de Yokkaichi 2023 (19º Campeonato Nacional Júnior de Ciclismo) no distrito Suizawa, Sakura, esta é uma competição nacional de ciclismo que tem como público-alvo a categoria júnior. Existe uma categoria para crianças do ensino fundamental (shougakusei), onde poderá participar com a própria bicicleta. Convidamos a todas as crianças participar.



**\*Para participar é necessário fazer a inscrição antecipado através da internet.**

Data e Hora 29 de outubro (dom) a partir das 9h \*será realizado mesmo com chuva.

Local Percurso especial no Distrito de Suizawa e Sakura  
Participantes Crianças pequenas (acima de 3 anos), estudantes do ensino fundamental (shougakkou), escola secundária (chuugakkou), associados da Federação Japonesa de Ciclismo (JCF) na categoria Junior - Sub17.

Taxa de inscrição entre 1.000 a 7.000 ienes.

Período de inscrição até 2 de outubro

Inscrição Através da homepage da JCF



[https://entry.jcf-system.jp/entry/tournament\\_select.html](https://entry.jcf-system.jp/entry/tournament_select.html)

Maiores informações:

Secretaria do Comitê Executivo do Festival de Ciclismo e Esportes de Yokkaichi  
(dentro do Departamento de Esporte)

(Yokkaichi Cycle Sports Festival Jikkou linkai Jimukyoku (Sports-ka nai))

☎ (059) 354-8429 FAX 059-354-8432

## 170ª Edição Setembro de 2023

Índice



- Festival de Ciclismo e Esportes de Yokkaichi 2023
- Campanha de Prevenção contra o Consumo de Drogas e Estimulantes
- #四日市スタイル (hashtag Yokkaichi Style) Concurso de fotos do Instagram
- Sobre o pagamento do imposto municipal
- Será enviado o novo cartão do Seguro Nacional de Saúde
- Quando esquece o pagamento das taxas do seguro da Pensão Nacional
- Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi
- Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas
- Balcão de Consultas

## Campanha de Prevenção contra o Consumo de Drogas e Estimulantes

(麻薬・覚醒剤・大麻乱用防止運動)

Nos dois meses entre os dias 1º de outubro (domingo) e 30 de novembro (quinta-feira) será o período da Campanha de Prevenção contra o Consumo de Drogas e Estimulantes.

Nos últimos anos, os consumidores de maconha vêm aumentando rapidamente e a maioria deles são jovens com menos de 30 anos. A maconha altera sua memória, a capacidade de aprendizagem e a percepção. Seu uso contínuo pode alterar a personalidade etc. tornando impossível sua adaptação na vida em sociedade. Por favor, jamais compre ou use drogas.



**Drogas ilegais**

1. Não compre
2. Não tenha
3. Não use

3 Declarações para a Prevenção de Abuso de Drogas

Maiores informações:

Posto de Saude de Yokkaichi Departamento de Orientação Sanitária  
(Yokkaichi-shi Hokenjo Eisei Shidou-ka)

☎ (059) 352-0592 FAX (059) 351-3304

## #四日市スタイル (hashtag Yokkaichi Style) Concurso de fotos do Instagram (#ハッシュタグ)四日市スタイル インスタグラムフォトコンテスト)

Compartilhe os encantos e atrações do verão que você encontrou em Yokkaichi usando a hashtag "#四日市スタイル".

■Período de participação: até 17 de setembro

■Requisitos de participação

- ① A foto deve ter sido tirada pelo próprio participante dentro da cidade, aproximadamente nos últimos 12 meses
- ② O participante deve estar seguindo a conta oficial da cidade, "四日市 Style (@yokkaichi\_style)" no Instagram.
- ③ A foto deve estar com a hashtag "#四日市スタイル"
- ④ A foto deve indicar a data e o local que foi tirada

※As fotos premiadas no passado não podem ser utilizadas novamente

■Como participar

- (1) Instale o aplicativo Instagram e siga a conta oficial (@yokkaichi\_style)
- (2) Publique uma foto com a hashtag "#四日市スタイル" (Não há limite de postagens por pessoa)

■Anúncio dos vencedores

Os vencedores serão contatados por mensagem direta no Instagram até meados de outubro. As postagens selecionadas serão publicadas no site oficial da cidade. Os vencedores receberão um prêmio.

Siga-nos !



### ◆Conta Oficial◆ "四日市 STYLE"

Na conta oficial "四日市 STYLE" (Yokkaichi Style), compartilhamos os encantos da cidade de Yokkaichi, cultivada em história, cultura e tradição. Siga-nos para ficar por dentro das novidades.



Maiores informações:  
Divisão de Marketing e Relações Públicas  
(Kouhou Marketing-ka)  
☎ (059) 354-8244 FAX (059) 354-3974  
HPID 1610669297830

## Sobre o pagamento do imposto municipal (市民税の納付について)

O prazo para o pagamento da 3ª parcela do imposto municipal e provincial (Shiminzei / Kenminzei) é 31 de outubro. Deixe pago antes do vencimento.

O atraso no pagamento do imposto residencial pode impedir a renovação do seu visto de permanência. Por isso tome cuidado.

Se por algum motivo tiver dificuldades em pagar o imposto, venha fazer uma consulta o mais rápido possível.



Maiores informações:  
Departamento de Promoção e Arrecadação  
(Shuunou Suishin-ka)  
☎ (059) 354-8140  
☎ (059) 354-8143  
FAX 059-354-8309

## Será enviado o novo cartão do Seguro Nacional de Saúde

(国民健康保険の新しい被保険者証が送られます)

A validade do cartão do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken) é de 1 ano (de 1º de outubro a 30 de setembro do ano seguinte), sendo assim, todos os anos em meados de setembro é enviado através de uma carta registrada (Kan-i Kakitome) o novo cartão do seguro.

Caso não esteja em casa na hora da entrega, o correio deixará um postal de ausência "aviso de guarda da correspondência" (Fuzai-hyou). Neste caso, entre em contato com a agência de correio dentro do prazo escrito no aviso e não deixe de receber seu novo cartão de segurado.

### Sobre a parte que mostra sua intenção em ser doador de órgãos

(臓器提供に関する意思表示欄について)

De acordo com a lei de transplantes de órgãos, no verso de todos os cartões de Seguro Médico (Iryou Hoken no Hihokensha-shou) existe a "Coluna para declarar a intenção de doar os órgãos". O preenchimento deverá ser por decisão pessoal.



Maiores informações:  
Departamento de Pensão e Seguro  
(Hoken Nenkin-ka)  
☎ (059) 354-8159  
FAX (059) 359-0288

## Quando esquece o pagamento das taxas do seguro da Pensão Nacional

(国民年金保険料を納め忘れた時は)

Se você esqueceu de pagar a taxa do seguro da Pensão Nacional (Kokumin Nenkin) e o prazo de pagamento já passou, poderá fazer o pagamento que esqueceu dentro de 2 anos a partir da data de vencimento (não será cobrada taxa pelo atraso).

Caso não pague dentro do prazo de 2 anos após o vencimento, este período será considerado como "período sem pagamento", havendo redução proporcional no valor da aposentadoria a ser recebida no futuro.



Caso tenha dificuldade no pagamento do seguro da Pensão Nacional e tenha um período sem pagamento dentro dos 2 últimos anos, deverá fazer o requerimento de isenção. (O procedimento para se fazer o requerimento está escrito em português no informativo edição conjunta de julho, agosto).

Se for um estudante ou tiver um período que ainda não foi pago quando era estudante, envie a "Isenção de pagamento para estudantes" (Gakusei Noufu Tokurei).

Além disso, se estiver com as taxas do seguro atrasadas e de repente adoecer ou se machuque ficando com sequelas, ou em caso de morte, pode acontecer de não conseguir receber a pensão básica de invalidez (Shougai Kiso Nenkin) ou a pensão básica para família por morte (Izoku Kiso Nenkin). Por isso, atenção para não esquecer de fazer o pagamento.

Maiores informações:

Escritório de Pensão de Yokkaichi (Yokkaichi Nenkin Jimusho)

☎ (059) 353-5515 FAX (059) 354-5011

Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka)

☎ (059) 340-0221 FAX (059) 359-0288

## Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi

(四日市市内日本語教室リスト)

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (atualização: março de 2023)

NOME	CONTATO	VOLTADO A (requisitos)	CONTEÚDO	DIA/HORÁRIO	TAXA	LOCAL
(1) Naya Plaza "Curso de Japonês Kusunoki" (Kusunoki Nihongo Kyoushitsu)	Número do celular do responsável (Sra. Watanabe) ☎ 090-6077-3331 kusunoki.nihongo@gmail.com http://plaza.rakuten.co.jp/kusunokinihongo/	Sem restrição	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todos os domingos das 9h30 às 11h30	¥ 100 / aula	Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 Naya Plaza (o estacionamento fica a 5 minutos a pé da estação JR Yokkaichi)
(2) Centro Cívico Regional (Chubu Chiku Shimin Center) "Grupo de Língua Japonesa Yokkaichi" (Yokkaichi Nihongo Circle)	Sra. Masumi Hayashi ☎ 090-7911-1610 mm_1229_fgmp@yahoo.co.jp http://ynihongo.web.fc2.com/	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade ou nas proximidades	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as quartas-feiras das 19h20 às 20h45	¥ 100 / aula	Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 Centro Cívico Regional Chubu (Chubu Chiku Shimin Center) 2º andar (5 minutos a pé da estação Kintetsu Yokkaichi)
(3) "Curso de Japonês para se viver melhor na sociedade local" (Chiiki Shakai de Yutaka ni Kurasu tameno Nihongo Kyoushitsu)	Secretaria Viva Amigo ☎ 059-394-2407 viva.amigo2000@gmail.com https://www.facebook.com/vivaamigoviva/	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as terças-feiras das 19h30 às 21h	Gratuito	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25 Escola Primária Sasagawa (Sasagawa Shougakkou)
(4) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural" (Tabunka Kyousei Kyoushitsu)	Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811 kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp https://www.facebook.com/kyouseisalon/	Estrangeiros adultos que moram na cidade ou nas proximidades	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos. Ensino da língua japonesa e do estilo de vida e cultural necessários para viver no Japão, além de aprofundar o relacionamento com a comunidade local.	Todas as semanas de segunda a sexta 10h às 11h30, 13h30 às 15h Todos os sábados das 10h30 às 12h	¥ 500 / 6 aulas ¥ 1.000 / 12 aulas	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1 Salão de Integração Multicultural (Tabunka Kyousei Salon)
(5) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural voltada para as crianças" (Kodomo make Tabunka Kyousei Kyoshtsu)		Principalmente para crianças estrangeiras moradoras da cidade com idade escolar referente ao nível primário e ginásial		Todas as segundas, quartas e sextas das 15h às 16h Todos os sábados das 9h às 10h	Gratuito	
(6) Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi "Grupo de Língua Japonesa YIC" (YIC Nihongo Circle)	Secretaria do Centro Internacional ☎ 059-353-9955 FAX 059-355-5931 https://yokkaichi-shinko.com/yic/ yic@yokkaichi-shinko.com	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	1 aula (de 1 a 1,5 horas) por semana. Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Dentro do horário de funcionamento do Centro Internacional das 9h às 17h (fechado nas segundas e feriados)	Gratuito	5º andar da ala norte da prefeitura de Yokkaichi Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi Sala de aula do 5º andar
(7) Centro Cívico Regional (Tomisuhara Chiku Shimin Center) "Curso de Japonês Tomisuhara" (Tomisuhara Nihongo Kyoushitsu)	Sra. Masako Hiramatsu ☎ 059-364-9538 hirama2509@sf.commufa.jp	Principalmente estrangeiros que residem na região de Tomisuhara	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as quintas-feiras das 19h às 20h30	¥ 500 / mês	Yokkaichi-shi Tomisuhara-chou 31-46 Centro Cívico Regional Tomisuhara (Tomisuhara Chiku Shimin Center)
(8) Mie YMCA "Nihongo Cafe"	Sra. Yuko Kida ☎ 080-7195-1098 info@mie-ymca.org https://www.facebook.com/mieymca	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Aulas individuais ou em grupo pequeno	Irregular (2 a 4 vezes por mês) Anúncio no Facebook Curso online de japonês no 1º e 3º sábado do mês a partir das 19h	Presencial: ¥ 100 / aula (2 horas) Curso on-line: gratuito (1,5 horas)	Yokkaichi-shi Akuragawa-chou 3-17 Jardim de Infância Mie YMCA